

**TXOSTENA  
MEMORIA  
MEMOIRE  
2023**



**EUSKO  
IKASKUNTZA**  
Asmoz ta Jakitez



TXOSTENA  
MEMORIA  
MEMOIRE  
2023



**EUSKO  
IKASKUNTZA**  
Asmoz ta Jakitez

[www.eusko-ikaskuntza.eus](http://www.eusko-ikaskuntza.eus)

---

EUSKO IKASKUNTZA

Memoria 2023 / Eusko Ikaskuntza. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2024. – 124 or. : ir. ; 23 cm.

ISSN: 0213-8662

1. Eusko Ikaskuntza I. Tit.

06 Eusko Ikaskuntza

---

Erakunde hauen babesarekin: Arabako Foru Aldundia, Bizkaiko Foru Aldundia, Gipuzkoako Foru Aldundia, Nafarroako Gobernua, Eusko Jaurlaritza eta Zientzia, Berrikuntza eta Unibertsitate Ministerioa.



**EUSKO  
IKASKUNTZA**  
Asmoz ta Jakitez

EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS - SOCIÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES - BASQUE STUDIES SOCIETY

Bergara, 19. 20005 Donostia

[www.eusko-ikaskuntza.eus](http://www.eusko-ikaskuntza.eus) e-mail: [ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus](mailto:ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus)

Lege Gordailua: SS – 0512/04

Fotokonposaketa: Belén Moreno

Inprimaketa: Fasprint (Donostia)

MEMOIRE 2023







Les rapports annuels ont à la fois une double fonction et une double valeur pour notre institution. D'une part, c'est la matérialisation de l'obligation de rendre des comptes pour les activités d'une année entière, en l'occurrence 2023. De l'autre, chaque RAPPORT d'activité est un point de départ pour évaluer le chemin parcouru, avec l'ambition de faire avancer l'institution pour contribuer au développement culturel et scientifique de la société basque.

Cette année, plusieurs des projets de recherche et d'innovation sociale lancés après le XVIIIe Congrès d'Études Basques ont atteint un niveau de maturité significatif. Au bout de cinq ans, le programme Gestion démocratique de la diversité en Navarre a livré ses conclusions et ses propositions. Sur un sujet aussi sensible que l'éducation, des progrès ont été enregistrés sous la forme de la création d'un espace de rencontre et de dialogue entre les acteurs et les territoires. Les jeunes de l'Eurorégion Basque-Atlantique ont également eu l'occasion de prendre la parole pour exprimer leurs opinions, leurs critiques et leurs besoins car ils/elles représentent l'avenir. Un avenir qu'il nous faut préparer en adoptant de nouveaux modes de vie, de relation et de consommation : GizarteLAB nous y aide avec des résultats très satisfaisants. Le programme sur l'équilibre territorial a porté ses fruits avec la constitution d'Herri Txikien Akademia (Académie des petits villages), et je ne manquerai pas de souligner les importantes contributions des projets portant sur les droits culturels, les politiques de participation et la gouvernance, d'une part et sur l'identité basque au XXIe siècle, de l'autre, par le biais de forums et de travaux de recherche.

Tous ces programmes, ainsi que d'autres, alimenteront le contenu du XIXe Congrès d'Études Basques prévu à l'automne 2024, à Vitoria-Gasteiz. À une période dominée par l'incertitude, le congrès proposera de repenser, de reformuler et de développer des réponses aux enjeux actuels : le modèle économique et social et la nécessité d'une nouvelle économie basée sur la durabilité, la cohésion sociale et la structuration territoriale de l'Euskal Herria.

Conformément au positionnement stratégique de l'institution, nous avons défini des lignes de collaboration avec des entités de référence par le biais d'accords liés à des plans d'action partagés. Encourager la participation des adhérents, la socialisation des contenus et des propositions et la stabilisation financière étaient également des objectifs de l'année 2023.

Rien de tout cela n'aurait été possible sans la participation et l'engagement actif de tous et toutes les membres d'Eusko Ikaskuntza. Eskerrik asko denoi !

**Ana Urkiza Ibaibarriaga**  
**Présidente**



# INTRODUCTION

---

Eusko Ikaskuntza a été fondée en 1918 par les Députations d’Alava, de Biscaye, du Guipúzcoa et de Navarre. Reconnue comme institution scientifique et culturelle sur l’ensemble du Pays basque, la Société d’Études Basques entretient un dialogue avec toutes les Administrations de son territoire. Elle a été créée pour répondre à la nécessité d’offrir des réponses fédératrices et innovantes aux défis futurs posés par la société civile et par l’ensemble des territoires du Pays basque, dont elle vise à assurer la cohésion territoriale.

Restant pleinement valable aujourd’hui, ce mandat est aussi en adéquation avec les nouvelles coordonnées d’une société moderne et complexe. Eusko Ikaskuntza encourage une réflexion partagée, par l’activation de la connaissance et de l’intelligence collective. Pour cela, elle permet à la société civile de proposer des réponses globales et intégratrices aux défis à moyen et long termes, en tenant compte de l’unicité et de la diversité des territoires, de la perspective de genre et de

l’indépendance idéologique. Passerelle tendue entre les citoyens, les institutions, les acteurs et les experts, elle imagine et anticipe l’avenir de notre société. À partir de là, elle met en œuvre des programmes d’observation, de recherche, d’expérimentation et de socialisation portant sur de nouvelles réalités ; elle identifie les défis, **analyse les besoins sociaux et, surtout, élabore des propositions innovantes et avancées.**

Sur la base du *Livre Blanc*, fruit des travaux du XVIII<sup>e</sup> Congrès des études basques de 2018, année du centenaire de l’institution, Eusko Ikaskuntza lance des projets qui abordent des aspects fondamentaux et porteurs de valeurs essentielles pour la Communauté basque globale, tout en stimulant les débats pour que s’exprime la société basque dans toute sa diversité et sa pluralité.

Le Plan de Gestion élaboré en 2023 a contribué à la réalisation de ces objectifs.





### Principes de base

- Pluridisciplinarité
- Lien interterritorial
- Relation avec les citoyens
- Union entre les générations
- Collaboration interinstitutionnelle
- Garantie de l'utilisation de la langue basque
- Perspective de genre
- Indépendance idéologique
- Internationalisation

### Caractéristiques d'Eusko Ikaskuntza

De par ses caractéristiques et ses singularités, Eusko Ikaskuntza occupe une place spécifique dans l'écosystème scientifique et culturel qui lui permet de contribuer à la construction de l'avenir :

- Elle aborde les **questions stratégiques** pour le développement de notre pays ; à cette fin, elle définit et gère son propre agenda.

- Elle développe des **projets de qualité** ; les résultats qu'elle obtient et les propositions qu'elle promeut reposent sur des bases académiques et scientifiques solides et avérées.
- Elle utilise des **méthodologies de recherche avancées**, spécifiquement développées pour préparer l'avenir et/ou gérer les transitions.
- L'objectif est d'articuler de **manière intégrée** toutes les phases de développement du projet, à savoir **l'observation + la recherche + l'expérimentation + la socialisation**.
- Les recherches et les propositions sont orientées vers l'intérêt commun par le biais de la socialisation ou de la formation, dans le but d'**autonomiser le public cible**.
- **C'est dans une perspective de pays qu'elle structure ses actions**. Elle fait office de référence pour des projets globaux incluant tous les territoires basques dans une volonté d'intégration.
- Son **vaste réseau de relations** et son modèle ouvert à la participation constituent ses principaux atouts.
- **Capable de travailler en collaboration**, elle garantit une perspective pluraliste.

# L'ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE D'EUSKO IKASKUNTZA

L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza répond aux besoins sociaux du pays et contribue à l'orientation des politiques publiques avec une vision générale et à long terme. À cette fin, elle active l'intelligence collective de la société civile pour visualiser des horizons futurs possibles et souhaitables dans un contexte de révolution technologique globale.

En consonance avec les réalités et les besoins du XXI<sup>e</sup> siècle, Eusko Ikaskuntza adapte et actualise la mission qui a présidé à sa naissance en 1918, à savoir, **offrir des outils stratégiques et efficaces à grande échelle en faveur du développement social, économique et culturel**. En étroite collaboration avec les institutions publiques, les acteurs politiques et sociaux, ainsi qu'avec les citoyens, elle fait de l'**innovation sociale** un pilier fondamental pour l'action sociale et le développement durable de toutes les potentialités du pays, de ses habitants et de ses territoires.

Son activité scientifique repose sur des bases qui peuvent être résumées comme suit :

- **Création d'espaces favorisant une pensée ouverte**, plurielle et indépendante dans le contexte social basque et global.
- À partir de l'**observation, étude, recherche et promotion des connaissances appliquées**.
- Analyse et réflexion à propos des enjeux sociaux stratégiques et **proposition de réponses innovantes**. Rendre possible la transformation du Pays basque à partir et en fonction de la société.
- Catalyseur de l'articulation du tissu social afin de **promouvoir sa cohésion**.
- Travail sur des **critères d'égalité** et promotion du **travail intergénérationnel**.
- Collaboration avec des entités et des associations pour générer des réseaux de connaissances.
- Utilisation de différents supports de communication et de diffusion afin de garantir la **socialisation des connaissances créées**.



L'exploration de solutions, la rédaction de propositions et la promotion d'initiatives d'intérêt commun à partir de différents points de vue et approches, avec une participation large et plurielle, constituent l'épine dorsale de ses programmes de travail au service de la communauté basque globale.

Le Comité des projets de recherche / Ikerketa Egitasmo Batzordea (IEB) est le garant de la qualité scientifique et de l'excellence dans chacun des domaines stratégiques. Il est constitué par des sociétaires internes chargés de sa gestion et de son animation et par des professionnels externes ayant une expérience reconnue dans leurs domaines respectifs. La composition de l'IEB est complétée par la direction d'Eusko Ikaskuntza et par trois représentants de son conseil d'administration.

Au cours de cet exercice, le projet « Académie des Petits Villages » a été évalué et accepté par ledit comité.

### Projets stratégiques

En 2023, l'institution a approfondi neuf axes de travail :

- Gestion démocratique de la diversité en Navarre : le regard de la jeunesse
- Identité(s) basque(s) au XXI<sup>e</sup> siècle : objectif 2050
- Gazteak Mugaz Gaindi
- GizarteLAB : en promouvant les transitions
- Système éducatif : construire l'avenir ensemble
- Droits culturels : politiques de participation et gouvernance
- Académie des Petits Villages
- Valeurs partagées par les citoyens de Navarre
- Modèles de bien-être en Euskal Herria

Tous ces projets mis en œuvre par Eusko Ikaskuntza répondent et s'alignent clairement sur les Objectifs de Développement Durable (ODD) prévus dans le cadre des Nations unies, et plus précisément sur l'Agenda 2030 qui fixe les cibles à atteindre entre différents acteurs dans le contexte d'un engagement mondial entre les citoyens, les organismes et les institutions.

Projets stratégiques en chiffres

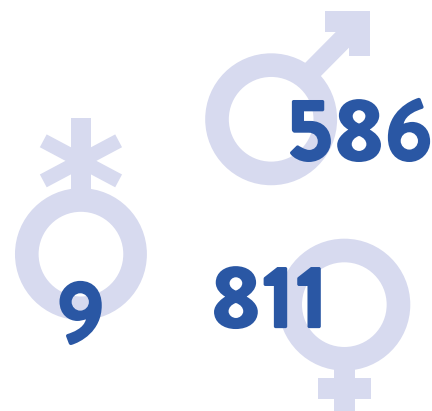
Événements  
en face à face

37

5.528  
personnes  
impliquées dans  
les projets

Participation  
en présence

1.406





Projets stratégiques en images



## L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza



### Gestion démocratique de la diversité en Navarre

Lancé en 2019 à l'initiative d'Eusko Ikaskuntza avec le soutien du gouvernement régional de Navarre, ce programme s'articule autour de deux axes : la coexistence dans la diversité et sa gestion démocratique à travers des prémisses minimales convenues.

Sur la base des préoccupations et suggestions exprimées, le Groupe de pilotage d'Eusko Ikaskuntza a élaboré une série de propositions adressées à l'administration, à la société navarraise et à tous les partis politiques.

#### Objectifs :

- Préciser les éléments unificateurs de l'identité navarraise les plus acceptés ou les plus susceptibles d'être reconnus par la majorité de la population.
- Identifier les composantes de l'identité navarraise qui peuvent être source de division ou de conflit entre les citoyens de Navarre (éléments divergents).
- Définir les initiatives et les forums les plus appropriés pour renforcer les éléments unificateurs, ainsi que les organisations, les groupes ou les communautés qui devraient avoir une plus grande responsabilité.
- Consolider les actions les plus efficaces pour surmonter les éléments qui génèrent des divergences et parvenir à de nouveaux consensus, en définissant des groupes, des organisations ou des communautés plus responsables.

### Actions en 2023

#### Séminaire de la diversité

Le 9 mars, à l'Université publique de Navarre, s'est déroulé une réunion des participants au projet, en présence de spécialistes et d'acteurs sociaux afin d'analyser les propositions élaborées par le groupe de pilotage. Des personnes représentatives de la diversité du territoire navarrais ont été invitées, en recherchant un équilibre entre les variables telles que le territoire, le genre, l'identité nationale, la culture, la religion ou encore l'idéologie. Dans les deux blocs thématiques « Confiance, cohésion et consensus » et « Langue basque et identités nationales », des contributions à valeur innovante et critique ont été recueillies.

#### Présentation du rapport

Le 22 juin, Ana Ollo, conseillère en fonction chargée des relations avec les citoyens du Gouvernement de Navarre, Julen Zabalo et Amaia Nausia Pimoulier, respectivement directeur scientifique et cheffe de projet, et Isabel Elizalde, vice-présidente d'Eusko Ikaskuntza para Navarre, ont participé à la présentation de la publication *Diversité et vivre ensemble en Navarre : la langue basque et les identités nationales*, qui présente une description, les conclusions et les propositions du programme de travail.





## Identité(s) basque(s) au XXIe siècle : objectif 2050

Le projet de recherche vise à encourager le débat et la réflexion sur l'identité collective de la population basque au XXIe siècle, dans le but de contribuer à l'édification d'une société plus juste, plus solidaire et plus humaine.

Réalisés entre 2022 et 2024, les travaux se déroulent en trois phases : lors de la première phase, les tendances détectées sur le sujet ont été identifiées et analysées, lors de la deuxième phase, outre l'approfondissement des connaissances sur le sujet, un travail d'élaboration de propositions pour l'avenir a été réalisé et à troisième phase vise à effectuer une comparaison des propositions reçues. Les résultats seront présentés lors du XIXe Congrès d'Eusko Ikaskuntza.

### Méthodologie

Afin d'analyser les discours sur le sujet et de tirer des conclusions utiles pour l'avenir, nous nous sommes principalement appuyés sur la méthode de recherche *Grounded Theory* ou théorie ancrée.

Nous avons recherché principalement nos sources auprès des citoyennes : des personnes d'origines, d'âges, de sexes, de points de vue, de niveaux de connaissance, etc. différents ; des personnes expertes et expérimentées en matière d'identité ; des personnes, des associations, des acteurs et des institutions créatrices des éléments de l'identité basque.

Afin d'analyser la réalité sous différents angles, nous avons utilisé différentes techniques et actions.

### Actions en 2023

Entre janvier et novembre 2023, les travaux ont porté sur la construction et l'élaboration du thème du débat, la recherche, le complément et la confrontation des informations reçues par le biais d'un Delphi, d'entretiens approfondis, de groupes de discussion et de séances de présentation et de confrontation des premiers résultats.

Pour compléter l'information, nous avons organisé quatre groupes de discussion à Bayonne, Leioa, Idiazabal et Vitoria-Gasteiz, auxquels ont participé 23 jeunes âgés de 17 à 25 ans. La première analyse des résultats est intervenue, le 6 juillet 2023, à l'occasion du XIIe Congrès basque de sociologie et de sciences politiques et le 28 septembre, lors d'une séance en ligne organisée par Eusko Ikaskuntza.

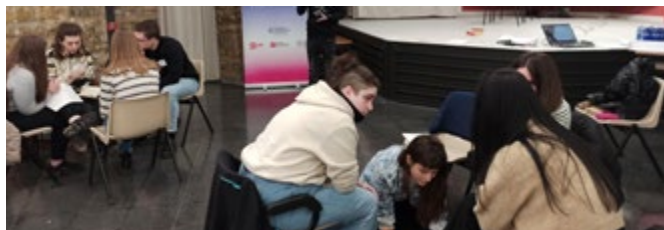
Par ailleurs, nous avons travaillé sur les propositions d'avenir lors d'un séminaire ouvert qui s'est tenu le 27 octobre à Donostia-San Sebastian.

Ces activités ont révélé un intérêt généralisé pour la discussion et la réflexion autour de l'identité basque ; c'est un retour que nous avons reçu à la suite de toutes les techniques de recherche réalisées, aussi bien à l'occasion d'actions individuelles que collectives.





## L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza



### Gazteak Mugaz Gaindi

Eusko Ikaskuntza, le Conseil de la Jeunesse de Navarre et Insup Formation, avec le soutien de l'Eurorégion NAEN, lancent ce programme destiné à resserrer les liens entre les jeunes de l'Eurorégion pour promouvoir les relations sociales, économiques et culturelles entre eux.

#### Objectifs :

- Favoriser la coopération et l'émancipation des jeunes dans les territoires de l'Eurorégion par l'identification de valeurs partagées.
- Renforcer la connaissance mutuelle des territoires de l'Eurorégion par l'identification de projets territoriaux spécifiques.
- Promouvoir les relations entre les jeunes de part et d'autre de la frontière.

Pour mener à bien le programme, nous emploierons la méthodologie d'innovation sociale GizarteLAB, conçue et développée par Eusko Ikaskuntza. Grâce à celle-ci, il sera abordé des techniques telles que les dynamiques de transformation des préjugés en opinions, les schémas de vie, d'avenir, d'empathie, de personnes, etc. En outre, grâce à un prototypage rapide, les personnes participantes définiront des actions pilotes pour lancer des initiatives dans leurs domaines respectifs.

#### Actions en 2023

Des séances ont été organisées avec des jeunes à Pampelune sur la connaissance mutuelle, les préjugés et les stéréotypes (20 janvier), à Bayonne sur la langue et

la culture communes (24 février), à Bera sur les facteurs influençant la qualité de vie des jeunes (24 mars) et à Hendaye sur la durabilité et la transition écologique (28 avril). Enfin, lors d'une séance plénière organisée le 26 mai à Irun, les participants ont été informés des résultats, des conclusions et des propositions.

#### Présentation des conclusions

Le 12 juillet, à Donostia-San Sebastián, les conclusions du programme ont été présentées. Parmi elles, l'existence d'une identité culturelle partagée, avec l'euskera et la culture basque comme éléments clés. Les participants sont conscients du potentiel culturel, social et économique de l'Eurorégion, mais regrettent les barrières administratives et juridiques. Ils ont également mentionné les déficits en matière de transport et de logement de part et d'autre de la frontière. Les participants sont pleinement conscients des défis environnementaux et expriment leur volonté de contribuer à un modèle de changement plus respectueux de l'environnement.

Dans l'ensemble, de l'avis des structures promotrices, le programme a contribué au renforcement de l'identité culturelle des jeunes de l'Eurorégion, à la promotion de la participation sociale et à la promotion de l'esprit d'entreprise et d'innovation.







## GizarteLAB : en promouvant les transitions

GizarteLAB est un programme d'innovation sociale conçu et mis en œuvre par Eusko Ikaskuntza pour anticiper les réponses aux défis posés par les transitions démographique et écologique. Le projet met l'accent en particulier sur le développement des compétences en matière de transition et sur la conception d'initiatives expérimentales visant à structurer un programme de transition dans une perspective citoyenne.

En outre, l'évaluation des vulnérabilités locales (ville, village, etc.), le prototypage de solutions et la mise à l'échelle des expériences sont proposés.

### Objectifs :

L'objectif général est de former la population aux compétences sociales nécessaires pour faire face aux défis d'un futur proche, tout en développant l'intelligence collective et en améliorant la relation de collaboration avec les institutions.

### Actions en 2023

#### **Bilbao : Euskaragaz egizu match**

En avril et en mai, des jeunes âgés de 16 à 24 ans vivant en Biscaye et originaires de huit pays ont eu l'occasion de partager leurs perceptions et leurs expériences de la langue basque. En appliquant la méthodologie GizarteLAB, l'initiative a démontré qu'il était possible d'influencer positivement l'attitude des jeunes envers la langue basque, en surmontant les barrières et les préjugés.

#### **Irun: endREDatu**

En mai, Irun a accueilli l'initiative d'innovation sociale endREDatu lancée par Eusko Ikaskuntza et l'institut Plaiaundi, avec le soutien de la Députation Forale de Gipuzkoa et de la mairie d'Irun. À cette occasion, le défi était double, car il combinait la nécessité d'un changement générationnel dans le secteur tertiaire d'Irun et la faible participation de la population migrante locale.

#### **Legazpi loratzen**

La Communauté de transition de Legazpi a poursuivi sa trajectoire de mise en œuvre d'expériences transformatrices. En 2023, la Communauté a mené une initiative de cohésion intergénérationnelle et de sensibilisation à l'environnement. Des ateliers ont été organisés au cours desquels les personnes présentes, d'âges et de groupes différents, ont fabriqué des fleurs à base de bouteilles plastique. Les fleurs ont été « plantées » le 10 novembre dans différents quartiers de la ville dans une ambiance festive et largement participative.

#### **Mutiloa**

Sous l'intitulé « Mutiloarrak elkar-zaintzen », le programme GizarteLAB s'est intéressé, en octobre et novembre, aux compétences sociales de transition et s'est attaché à la création d'une communauté de soutien intergénérationnelle dans la commune de Mutiloa.



## L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza



### Académie des Petits Villages

Herri Txikien Akademia (Académie des petits villages) est un espace de réflexion, de diffusion des connaissances et de collaboration entre des communes liées par des intérêts communs. L'initiative s'inscrit dans le cadre de l'axe de travail Équilibre Territorial d'Eusko Ikaskuntza.

Encourageant une participation plurielle, il donne un rôle prépondérant à la société civile et aux entreprises des zones rurales, tout en recherchant la collaboration de ceux qui travaillent sur des questions spécifiques ainsi que des représentants des administrations et des pouvoirs publics ayant un pouvoir de décision.

#### Objectifs :

- Impliquer des acteurs préoccupés par les zones rurales et par l'avenir des petites communes.
- Créer un espace de transmission et de transfert des connaissances.
- Échanger projets et expériences et élaborer de nouvelles propositions.

#### Activités 2023

##### **L'enracinement dans les petites communes**

Avec la collaboration du Député Foral de l'Alava, une recherche a été menée pour étudier en profondeur les liens qui unissent les personnes, les familles et les activités économiques aux localités où elles sont enracinées. Une analyse détaillée de la réalité démographique des populations rurales du territoire a été obtenue.

##### **Le commerce local dans les petites communes**

En collaboration avec la Direction du commerce du Gouvernement basque, l'Académie s'est plongée dans l'analyse du tissu commercial des petites communes rurales d'Alava, de Bizkaia et du Gipuzkoa. La première phase vise à comprendre la situation commerciale actuelle dans ces régions et à identifier les potentialités. Dans une deuxième phase, les besoins et les demandes des commerçants et des consommateurs seront recueillis. Cela permettra de concevoir des stratégies concrètes pour promouvoir le développement durable du commerce dans les communes de moins de 2 000 habitants.

##### **Auzolangi(l)tza : publication et audiovisuel**

À partir de 2021, Eusko Ikaskuntza, Tolomendi et Huhezi Koop. E., avec le soutien de la Députation Forale de Gipuzkoa, ont mis en place une expérience innovante autour de la culture de l'auzolan. À l'issue des séances de travail, des ateliers et des différents processus de réflexion, un guide pratique pour la création d'un auzolan a été rédigé.

Par ailleurs, le 5 octobre à Alegia, le documentaire réalisé par Iker Iriarte et Pablo Dendaluz sur le projet Auzolangiltza a été présenté.





## Système éducatif : construire l'avenir ensemble

Selon les conclusions du XVIIIe Congrès d'Études Basques qui s'est tenu en 2018, cette initiative a pour but de créer un espace de débat sur le futur système éducatif, de gérer les divergences et de contribuer à l'élaboration d'un consensus. À l'issue des débats, un livre blanc sur les systèmes éducatifs du Pays basque sera rédigé.

### Objectifs :

- Identifier, en collaboration, les principaux problèmes et priorités liés à l'éducation et approfondir leur conceptualisation commune pour l'élaboration de propositions de transformation.
- Fixer et édifier un cadre commun pour le développement du projet en accord avec les parties prenantes et les groupes d'intérêt de l'Euskal Herria.
- Contribuer aux processus en cours dans chaque territoire et sphère institutionnelle par la proposition de développements synergiques.
- Promouvoir dans la société la nécessité d'une réflexion sur l'éducation.

## Actions en 2023

### Université d'été

Intitulé « L'éducation comme instrument de cohésion sociale pour l'avenir : re-représentation du programme éducatif basque », le programme éducatif basque a été débattu le 19 juillet à Bayonne, dans le cadre d'un cours transfrontalier de l'UPV/EHU. La transmission de la langue et de la culture basques dans l'éducation étant au centre des réflexions, le cours a abordé la reconceptualisation du programme éducatif basque comme instrument de cohésion et de revitalisation de l'Euskal Herria.

### Forum : Construire l'avenir ensemble

Cette nouvelle phase du programme sur le Système éducatif basque a débuté par un forum qui s'est tenu le 30 septembre au palais des expositions Ficoba, à Irun. Afin de promouvoir la cohésion sociale et territoriale du Pays Basque et du système lui-même, des débats spécifiques seront organisés pour aborder chaque étape éducative et rechercher une définition partagée de l'écosystème dans lequel s'inscrivent toutes ces étapes. L'objectif est de systématiser les initiatives en faveur d'un espace éducatif englobant tous les territoires basques.





### La ségrégation, un objet de réflexion

Eusko Ikaskuntza veut soutenir les institutions qui ont inscrit à leur agenda la modernisation du système éducatif. Ainsi, fin 2021, la Société a présenté devant le Parlement basque son programme de travail dans ce domaine, et elle a organisé un symposium à Vitoria-Gasteiz en collaboration avec le Gouvernement basque.

Définir la ségrégation et esquisser les moyens d'y remédier par le biais d'un pacte social large et inclusif, tels étaient les objectifs des deux forums participatifs organisés en 2022.

Le premier forum, organisé par Eusko Ikaskuntza et le Département de l'éducation du Gouvernement basque sous le titre « Comment lutter contre la ségrégation depuis le système éducatif », a rassemblé des voix plurielles de la société civile dans le but d'articuler une réponse commune. Il a débouché sur un document de synthèse contenant des définitions, des enjeux et des axes d'action en, qui a servi de base à une deuxième journée à laquelle ont participé des professionnels de l'éducation, des gestionnaires publics et des acteurs de ce secteur. Les résultats de ce processus sont consignés dans le rapport intitulé « Caractérisation et compréhension commune de la ségrégation : propositions de gestion des enjeux ».

### Activités 2023

#### **Comment le système éducatif peut-il lutter contre la ségrégation ?**

Le 4 mars à Bilbao, des spécialistes et des acteurs sociaux ont discuté de la ségrégation dans le système éducatif lors d'un séminaire organisé par Eusko Ikaskuntza et le Département de l'éducation du Gouvernement basque. La réunion a permis d'aboutir à une caractérisation et à une compréhension commune de la ségrégation scolaire et à formuler des propositions pour relever les défis identifiés.

Dans ce cadre, les rapports *Inégalités socio-spatiales dans l'éducation en Euskadi*, de Xabier Bonal, de l'Université autonome de Barcelone, et *Caractérisation et compréhension commune de la ségrégation : propositions de gestion des enjeux*, d'Idoia Fernández et Beatriz Akizu, d'Eusko Ikaskuntza, ont été présentés.

Ensuite, Eduardo Ruiz-Vieytez, professeur à l'Université de Deusto, a exposé les clés, les conditions et les propositions pour activer la réflexion et Juanjo Falcó, à partir de son expérience en tant que responsable du pacte contre la ségrégation scolaire en Catalogne, a décrit les éléments essentiels pour la combattre. Enfin, un regard vers l'avenir a été porté sur les expériences et les pratiques en cours au Pays basque.







## Droits culturels : politiques de participation et de gouvernance

Depuis 2021, ce programme se fixe comme objectif général l'élaboration de propositions de politiques culturelles pour garantir et respecter les droits culturels.

### Objectifs :

- Transférer le débat sur les droits culturels au Pays Basque et adapter les politiques culturelles aux besoins actuels.
- Réaliser un diagnostic des droits culturels au Pays Basque par le biais d'une recherche exploratoire et d'un rapport.
- Réfléchir ensemble au potentiel transformateur de la culture.
- Compiler et diffuser les bonnes pratiques mondiales en matière de politiques culturelles et proposer des interventions efficaces pour reformuler les politiques culturelles du territoire.

### Activités 2023

Deux séminaires ont été organisés en 2023 en collaboration avec les mairies de Pampelune/Iruña et de Bilbao. Des informations sur ces deux rencontres sont à consulter aux pages 105 et 106 du présent rapport.

### Rapport

Beñat Gaztelurrutia a présenté un rapport sur la situation des Droits culturels basé sur des entretiens avec des spécialistes de l'histoire, du droit, de la création, de l'édition et de l'organisation dans différents territoires et domaines.

### Séminaire international sur les politiques culturelles

Le parc Martín Ugalde d'Andoain a accueilli, le 14 novembre, le séminaire international « Expériences de politiques culturelles avancées dans la perspective des droits culturels », organisé par Eusko Ikaskuntza avec le soutien de la Députation Forale de Gipuzkoa. À cette occasion, plusieurs expériences de politiques culturelles avancées en France, en Belgique, au Costa Rica, en Colombie et au Brésil ont été présentées. Il s'en est suivi une table ronde sur les droits culturels au Pays basque.

### 1<sup>er</sup> Séminaire des artistes basques

Eusko Ikaskuntza a apporté son soutien à l'organisation du premier Séminaire des artistes basques organisé par l'UEU et Lanartea et qui s'est déroulé le 21 octobre, à Oiartzun. Cette initiative a permis de donner de la visibilité aux problèmes rencontrés, de promouvoir une prise de conscience collective et de renforcer la cohésion interne de tous ceux et celles qui forment le système culturel dans son ensemble.

### Elkar Saria 2023

Le 25 mai, au siège d'Elkar à Aduna, Ana Urkiza, présidente d'Eusko Ikaskuntza, et Iker Atxa, responsable du programme, ont reçu le prix Proiektuari Elkar Saria décerné par Elkar Fundazioa.





## Valeurs partagées par les citoyennes de Navarre

Dans le cadre de l'accord de collaboration entre Eusko Ikaskuntza et le Gouvernement de Navarre ce projet vise à gérer les problèmes sociopolitiques découlant de la gestion des deux principales langues de Navarre, ainsi qu'à trouver les valeurs partagées par tous les citoyens de la région en ce qui concerne la promotion de la langue basque.

Cela soulève un certain nombre de questions auxquelles nous chercherons à répondre :

- Existe-t-il des valeurs ou des bases discursives communes qui permettent la promotion de la langue basque au sein de la société navarraise et assurent la sécurité linguistique de l'ensemble de la population ? Dans l'affirmative, quelles en seraient les composantes ?
- Quelles sont les valeurs ou les discours sur la promotion de l'euskara qui font l'objet du plus grand consensus social ?
- Quelles sont les chaînes de composantes de ces valeurs ?
- Quelle est la répartition sociale de ces valeurs (par groupes linguistiques, groupes d'âge, sexe, zones sociolinguistiques, etc.) ?
- Existe-t-il des valeurs linguistiques non partagées qui ne font pas l'objet d'un consensus social suffisant ? Quelles sont les principales valeurs de ce type ?

### Objectifs :

- L'identification et l'analyse des valeurs partagées par les Navarrais en ce qui concerne la promotion de l'euskara.

Les sous-objectifs :

- L'identification et l'analyse des principales valeurs ou discours sur la promotion de l'euskara qui font l'objet d'un consensus ou d'un désaccord social.
- L'analyse de la répartition sociale des différentes valeurs ou discours : par groupes linguistiques (bascophones, hispanophones), par tranches d'âge, par sexe, par zones sociolinguistiques.

### Activités 2023

#### **Analyse qualitative : Groupes triangulaires**

En 2023, une analyse qualitative a été réalisée comme partie principale de l'action, laissant l'analyse quantitative Analyse quantitative des départs jusqu'en 2024. Des groupes triangulaires ont été constitués en tenant compte de facteurs sélectifs tels que l'âge, le sexe, l'origine et la connaissance de la langue basque, afin d'explorer les discours émergents. Des sessions ont été organisées dans plusieurs comtés, incluant des groupes spécifiques (tels que les immigrants, les jeunes, les personnes âgées et les personnes ayant un statut socio-économique élevé à Pamplune). Les sessions ont été enregistrées, transcrites et soumises à une analyse du discours. Un rapport l'ensemble du processus sera produit.





## Modèles de bien-être en Euskal Herria

Ce projet vise à élaborer un modèle de qualité de la vie capable d'apporter des garanties à l'ensemble de la population. Il doit être conçu au Pays basque comme un projet social promoteur d'une cohésion territoriale et sociale. Ainsi, l'objectif est de promouvoir la compréhension de toutes les réalités issues des trois modèles de qualité de la vie existants et de favoriser la connaissance mutuelle entre les acteurs concernés. La pierre angulaire de cette initiative est la création d'un laboratoire d'analyse et d'innovation sociales tourné vers un modèle de protection sociale, de politiques publiques et de services sociaux. À cet égard, la stratégie pour les personnes âgées et le développement de modèles pour une vie épanouie après la vie professionnelle constituent un élément de cohésion sociale.

### Objectifs :

En 2023, les objectifs étaient les suivants :

- Soutenir le développement des projets de vie individuels, de couple et collectifs des personnes âgées.
- Promouvoir le renforcement des compétences utiles pour mener une vie épanouie.
- Accompagner les transitions associées au processus de vieillissement.

## Activités 2023

### Programme 60+

Sous la devise « Le talent ne prend pas sa retraite », Eusko Ikaskuntza et le Vice-Conseil aux Affaires Sociales du Gouvernement basque ont organisé un programme de formation de quatre semaines visant à renforcer les compétences des personnes pour leur transition vers la période post-emploi. Le programme s'est déroulé à Vitoria-Gasteiz et à Busturialdea.

Orienté vers l'exploration de la tendance au vieillissement positif, offrant aux participants l'opportunité de se plonger dans des expériences inspirantes partagées par des associations spécialisées. Il s'agit également d'un programme de formation aux compétences de transition pour les personnes en âge de prendre leur retraite, permettant de développer des outils et des compétences pour faire le meilleur usage possible du temps, améliorer la qualité de vie et faire de la retraite une expérience enrichissante.



# XIX<sup>e</sup> CONGRÈS

## XIX<sup>e</sup> Congrès d'Études Basques

Le XIX<sup>e</sup> Congrès d'Études Basques se tiendra du 2 au 4 octobre 2024, au Palais des congrès Europa de Vitoria-Gasteiz, sous la devise *Elkartzen Gaituena / Lo que nos une / Ce qui nous rassemble*.

L'idéologie et les principes de fonctionnement d'Eusko Ikaskuntza guident la conception et l'organisation du congrès selon les critères suivants :

- **Un congrès pluridisciplinaire.** Il aura pour but de rassembler des personnes issues de différentes disciplines.
- **Un congrès interterritorial.** Il s'adressera à l'ensemble des sept territoires basques et à la diaspora.
- **Un congrès ouvert aux citoyennes.** Le XIX<sup>e</sup> Congrès se veut un forum ouvert aux spécialistes, aux professeurs et aux chercheurs universitaires, aux représentants d'entreprises et d'organismes publics, mais aussi à la société civile.
- **Un congrès intergénération.** La présence et la participation active des jeunes aux côtés des autres tranches d'âge sont considérées comme particulièrement importantes.
- **Une collaboration interinstitutionnelle.** Le Congrès offre un cadre de collaboration et de confiance pour le travail de tous ceux et celles qui œuvrent à la cohésion du pays.
- **Multilinguisme.** Le basque, l'espagnol et le français sont les langues officielles. Chaque participant pourra s'exprimer dans l'une de ces trois langues, au choix.
- La **perspective de genre** est intégrée au processus organisationnel, à la prise de décision et au travail quotidien.
- **Pluralité et impartialité idéologique.** Le pluralisme idéologique et l'absence de parti pris constituent l'un de ses principes structurants.
- **Internationalisation.** La diaspora basque sera présente au congrès ; des intervenants et/ou des participants internationaux seront également invités.



## Objectifs et programme du congrès

Le Congrès vise à créer les conditions nécessaires à la conclusion d'un contrat social autour des politiques et/ou des décisions à mettre en œuvre en faveur de la cohésion sociale et territoriale du Pays basque. Les principaux objectifs sont de dégager un large consensus et d'élaborer des propositions concrètes dans ce sens en activant les capacités collectives.

Sur la base des conclusions du Congrès d'Études Basques de 2018, Eusko Ikaskuntza a lancé plusieurs axes de recherche et de réflexion. Fort des connaissances accumulées au cours de ce processus, le XIX<sup>e</sup> Congrès se propose de progresser dans trois domaines thématiques principaux :

### Nouveau modèle socio-économique et social du bien-être (2 octobre 2024). L'accent sera mis sur :

- Le développement économique
- L'emploi durable et la qualité de la vie
- La durabilité et la solidarité intergénérationnelle

**Société** (3 octobre). La conférence se centrera sur les réflexions promues au sein d'Eusko Ikaskuntza depuis 2019 selon quatre axes de réflexion :

- L'identité ou les identités basques au XIX<sup>e</sup> siècle
- Le système éducatif
- GizarteLAB, laboratoire d'expérimentation pour l'innovation sociale
- Les droits culturels : politiques de participation et de gouvernance

**Territoire** (4 octobre). Coup de projecteur sur le territoire selon une déclinaison en trois axes :

- La gestion des conflits de souveraineté territoriale en Europe
- L'équilibre territorial. Herri Txikien Akademia (Académie des Petites Villages)
- L'espace frontalier au Pays Basque

Au cours des trois journées, des conférences viendront dessiner le cadre de chacun des thèmes abordés. En outre, des dynamiques spécifiques sont mises en place pour encourager la participation.

## Le président du Congrès



Patxi Juaristi Larrinaga est le président du XIX<sup>e</sup> Congrès d'Études Basques : docteur en sociologie et professeur titulaire au Département de sciences politiques et d'administration de la Faculté des sciences sociales et de la communication de l'Université du Pays basque (EHU). Il a travaillé comme chercheur et professeur invité d'université en Grande-Bretagne et aux États-Unis. Entre 2005 et 2009, il a été directeur des universités du Gouvernement basque. Auteur d'études, d'articles et de livres sur la culture et les valeurs basques, la langue basque et les langues en général, il a également effectué des recherches sur la Guerre civile. Certains de ses travaux ont été récompensés par le prix Essai Mikel Zarate, décerné par Euskaltzaindia, ou le prix Becerro de Bengoa, octroyé par la Députation Forale d'Alava.

## L'affiche

L'artiste Belén Moreno Zaldibar a été déclarée lauréate du concours de l'affiche du congrès, pour lequel 44 candidatures ont été enregistrées. L'affiche s'intitule Kohesioa.



# AUTRES PROJETS ET INITIATIVES

---

## **Artitz, Centre de documentation du musée Guggenheim Bilbao**

Depuis 2017, Eusko Ikaskuntza met son expérience et ses connaissances de la langue basque, de la documentation et de la technologie au service de l'enrichissement de la plateforme en ligne, Artitz. La documentation et les principaux contenus, en langue basque, issus des expositions d'art organisées par le Musée Guggenheim Bilbao depuis sa création, sont ainsi compilés.

En 2023, six expositions ont été réalisées : Lynette Yiadom-Boakye, Oskar Kokoschka, Joan Miró, Yayoy Kusama, Picasso et Gego ainsi que, dans la section Film & Video, l'installation vidéo de Marine Hugonnier.

[www.guggenheim-bilbao-artitz.eus](http://www.guggenheim-bilbao-artitz.eus)

## **EuskarAbentura**

Depuis la première édition de cette aventure, Eusko Ikaskuntza a collaboré en évaluant les projets présentés par les jeunes.

Lors de la sixième édition, 125 jeunes âgés de 15 à 17 ans, originaires de tout Euskal Herria et de la diaspora et issus de milieux linguistiques, sociaux, économiques et culturels différents, ont participé à l'événement.

## **Analyse de l'IPDK-COFIP de Mondragon Corporation**

L'objectif de cette initiative, qui a débuté en 2023, est d'analyser l'IPDK-COFIP (Contribution pour l'éducation et la promotion coopératives et autres fins d'intérêt public) de Mondragon Corporation au cours des trois derniers exercices.

Une fois cette analyse achevée, des propositions seront formulées sur les défis du pays qui peuvent affecter la capacité de changement de la corporation.



## Municipalités

Eusko Ikaskuntza poursuit son travail en étroite collaboration avec les mairies d'Euskal Herria. Actuellement, elle concentre son travail sur deux grands domaines : articuler son propre agenda sur les défis de l'avenir et aborder l'histoire et le patrimoine des différentes localités.

### Baiona

Le 25 août, Beñat Zintzo a donné une conférence intitulée *Les Socières de Zugarramurdi*.

Le 23 septembre, le documentaire *Transmisioa* été diffusé.

### Biarritz

Thierry Truffaut est intervenu le 4 février avec une conférence intitulée *Souffler n'est pas jouer*.

Le 16 mai, Jon Abril a donné une conférence sur les femmes actives après la guerre.

Le 6 juillet, les bourses de recherche attribuées annuellement par Eusko Ikaskuntza et la Mairie de Biarritz pour l'édition 2022 ont été présentées. Au total, quatre étudiantes boursières ont brièvement présenté leurs projets de recherche en cours et ont reçu le premier versement de leur dotation.

### Bilbao : Symposium

Le 19 octobre organisé en collaboration avec la mairie de Bilbao et Emakunde, le symposium s'est penché sur les politiques culturelles féministes. Il a touché du

doigt les atouts de la culture féministe basque, tant en termes de réflexion théorique qu'en ce qui concerne les expériences pratiques. La nécessité de développer un projet stratégique commun pour la culture a été soulignée.

### San Juan de Luz

Le prix musical Eusko Ikaskuntza-Ville de Saint-Jean-de-Luz a été décerné à Michel Etchecopar, dans la catégorie Prix d'honneur, et à Marina Beheretche, dans la catégorie Prix Jeune. Les distinctions ont été remises le 28 janvier, dans la salle des assemblées plénières de l'hôtel de ville.

Au cours de l'année les documentaires *Transmisioa* (31 mars) et *Loreak Belaunetan* (26 mai) ont été projetés.

Maitena Duhalde est intervenue lors de la conférence du 3 décembre.

### Hendaia

À l'occasion du centenaire de la mort de Pierre Loti, l'anthropologue Aitzpea Leizaola a réalisé une lecture ethnographique de l'image de l'Euskal Herria à travers les écrits et les romans de l'auteur (14 mars 2023).

Jon Casenave a donné une conférence sur le roman de Loti *Ramuntcho* (1897) et la culture basque de l'époque le 30 novembre.

## Autres projets et initiatives



### Pampelune : Gestion culturelle pour la transformation

Le 20 septembre, à Pampelune, s'est tenu le séminaire « Gestion culturelle pour la transformation : en quête de nouvelles avancées s'inscrivant dans le cadre des droits culturels », organisé par Eusko Ikaskuntza, le gouvernement de Navarre et la municipalité. Le rôle transformateur de la culture, les modèles de gouvernance et de gestion publique et la participation ont fait l'objet d'une table ronde rassemblant des experts. La deuxième partie de la journée a porté sur la manière de garantir les bonnes pratiques en matière d'organisation culturelle. À l'occasion du séminaire, le protocole d'organisation d'événements culturels élaboré par le groupe de promoteurs du projet a été présenté et discuté avec les acteurs culturels. Il s'agit d'un guide pratique visant à garantir que les initiatives culturelles soient inclusives, durables et équitables.

### Ossès-Ortzaize

Idoia Rodriguez a donné une conférence sur les stéréotypes de genre dans les médias éducatifs en basque à la bibliothèque locale de Menta.

### Senpere

« La frontière : souvenirs d'hier et enjeux de demain », tel est le titre de la table ronde qui a réuni une pédagogue, un expert en droit public et une anthropologue (16 mars 2023).

En outre, les documentaires *Loreak Belaunetan* et *Transmisioa* ont été présentés respectivement le 23 novembre et le 7 décembre.



### Sopela

L'étude a été réalisée pour mettre en lumière la période historique de Sopela entre 1931 et 1950, période qui correspond à la Seconde République, à la guerre civile et au premier franquisme. La recherche a été réalisée par le partenaire biscaïen Koldo Somokueto sous la direction de Ludger Mees.

### Urepel

Jon Abril Olaetxea a prononcé une conférence à l'occasion de la présentation de son ouvrage *Isildutako eskuak*, le 14 juillet 2024, à Urepel.

Le 8 septembre, le documentaire *Transmission* a été diffusé.

### Urruña

Dans le cadre de l'accord avec Eusko Ikaskuntza, les scolaires d'Urrugne ont été initiés aux traditions de la Gau Beltza (18 novembre). Le même jour, le documentaire *Transmisioa* sur le voyage de l'association Olentzeroren Lagunak en Argentine a été projeté.

Le 14 décembre, Anuntxi Arana a donné une conférence sur l'Olentzero.



### Activités en collaboration avec d'autres structures

Afin de placer les contenus universitaires en langue basque à la portée de la société civile d'Ipparralde et d'encourager le débat sur ces contenus, Eusko Ikaskuntza et Udako Euskal Unibertsitatea (UEU) ont organisé, une année de plus, le cycle de conférences **Akademiatik Tartarika** en invitant un panel d'experts à intervenir sur différents sujets. Le 4 mai, à Ossès-Ortzaize, Marie Irigoyen, titulaire d'un doctorat en musique, a donné une conférence intitulée « Emazteen presentzia 1947an Ipparraldean CNRS-ak euskal musikaz grabatu dituen artxiboetan ». Le 30 mai, à Biarritz, Asier Amezaga Etxeberria a présenté le livre *Gabriel Aresti eta euskal kultura-esparrua (1953-1975)*. Le 14 novembre, Jokin Apalategi a été présenté le livre Maite Idirin, herrigintzan kantuz à Biarritz. À l'occasion du centenaire de Federico Krutwig, un événement a été organisé avec les discours d'Eneko Irigarai et de Jakes Lafitte (16 novembre) à Sant-Jean-de-Luz.

Les **associations bascophones de Bayonne**, dont Eusko Ikaskuntza, ont participé à la célébration de la Gau Beltza, le 27 octobre.

À Cambo, Claude Iruetagoiena a donné le 4 novembre une conférence sur les danses de Mendionde-Lekorne, sous la houlette d'Eusko Ikaskuntza en collaboration avec **Ipparraldeko Dantzarien Biltzarra**.

Le 20 novembre à Vitoria-Gasteiz, organisé conjointement avec **Jakiunde - Académie des Sciences, Arts et Lettres**, et à l'occasion de la présentation du volume 67, 2 de la RIEV consacré monographiquement à l'Intelligence Artificielle - édité par Jakiunde, un entre Humberto Bustince, l'un des meilleurs experts en intelligence artificielle et lauréat du Prix national d'informatique 2019, et Arantza Díaz de Ilarraza, professeure à l'UPV/EHU et pionnière au Pays basque en traitement du langage et intelligence artificielle. Ignacio Arganda Carreras est intervenu en tant que modérateur.



# PRIX



## Prix Manuel Lekuona 2023

Le sociologue et sociolinguiste d'Alava, Iñaki Martínez de Luna, est le lauréat du prix Manuel Lekuona 2023. Depuis près de quarante ans, il mène des recherches visant à approfondir la connaissance scientifique du processus de revitalisation de la langue basque, d'une part, et de la réalité sociale basque, de l'autre.

Le jury du prix a souligné « l'extraordinaire implication d'Iñaki Martínez de Luna dans la réflexion et l'action concernant les défis que la langue basque doit relever et les opportunités qui s'offre à elle pour assurer sa survie », avec une vision ouverte et sans limite dans le cadre de son engagement en faveur des langues minoritaires du monde entier.



## Remise du prix Manuel Lekuona 2022

Le prix Lekuona 2022 a été remis à Enkarni Genua, créatrice de spectacles de marionnettes et autrice, à l'hôtel de ville de Donostia-San Sebastián, le 16 mars. La cérémonie s'est déroulée en présence de la présidente d'Eusko Ikaskuntza, Ana Urkiza, du député général du Gipuzkoa, Markel Olano, du maire de la ville, Eneko Goia, et de Mikel Arregi, représentant le jury, ainsi que de la marionnettiste Rosa Martínez.



## Prix Eusko Ikaskuntza-LABORAL Kutxa 2023

Kirmen Uribe, écrivain d'Ondarroa, a reçu le prix Eusko Ikaskuntza - LABORAL Kutxa pour les humanités, la culture, les arts et les sciences sociales 2023 pour le curriculum vitae le plus remarquable. Selon le jury : « Le travail et la personnalité d'Uribe sont un exemple de la diplomatie qui fait connaître notre langue, nos valeurs et notre mode de vie à l'étranger. De plus, il exerce cette fonction avec humilité, naturel et indépendance, alliant son côté le plus intime à une réflexion existentialiste sur la présence de la culture basque dans le monde ».

Le chercheur en sociolinguistique Beñat Garaio a reçu le prix Eusko Ikaskuntza - LABORAL Kutxa Gazte Saria 2023 pour son projet *Kia ora, takatāpui : māoriera eta euskararen biziberritze prozesuak elkarlotzen*. Dans le cadre de ses recherches, il comparera les processus de revitalisation du basque avec le maori, la langue indigène de la Nouvelle-Zélande.

Le 20 juillet le Palais Euskalduna de Bilbao a accueilli la cérémonie de remise des prix, à laquelle ont assisté de nombreuses personnalités des institutions publiques, des universités et du monde de la culture. Enfin, Rafa Rueda a interprété la chanson *Munduari begiratzeko modu bat*, dont les paroles ont été écrites par Kirmen Uribe.

## Cérémonie de remise des prix Eusko Ikaskuntza – Ville de Bayonne 2023

Le 21 décembre, à l'hôtel de ville de Bayonne et sous la présidence du maire, Jean-René Etchegaray, ont été remis les prix Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne.

En 2023, le Prix d'honneur « Jean-Michel Larrasquet », récompensant des personnes ou des organismes qui se démarquent par leur contribution à la culture ou aux sciences en Ipar Euskal Herria, a été décerné à Jean-Baptiste Orpustan.

Le prix à la meilleure thèse de doctorat sur la culture basque a été décerné à Maitena Duhalde, docteure en linguistique et lettres basques de l'Université du Pays basque, pour son analyse dialectologique de l'euskara sur le littoral du Labourd.

Pour sa part, le prix à la production audiovisuelle est venu récompenser la réalisatrice Inge Arin pour le documentaire *Ahots Hariak*.

# DIFFUSION

---



## **RIEV, 68, 1**

Neuf articles figurent à la table des matières du numéro 68, 1 de la RIEV. Le développement rural, les politiques culturelles, la langue basque, la littérature, la musique et l'histoire sont les thèmes des contributions rédigées en espagnol, en basque, en français et en anglais.

[www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/riev/revista-internacional-de-los-estudios-vascos-riev-68-1/rar-24451/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/riev/revista-internacional-de-los-estudios-vascos-riev-68-1/rar-24451/)



## **RIEV, 68, 2**

Le nouveau numéro, conçu par Jakiunde, est consacré aux grands systèmes techno-sociaux et à l'émergence de systèmes technologiques de protection sociale, des sujets abordés dans huit articles aux perspectives différentes.

[www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/riev/revista-internacional-de-los-estudios-vascos-riev-68-2/rar-24455/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/riev/revista-internacional-de-los-estudios-vascos-riev-68-2/rar-24455/)



## **Premio Manuel Lekuona: Enkarni Genua**

Dans son autobiographie, Enkarni Genua retrace l'histoire d'une époque, l'après-guerre, les caractéristiques d'un métier/art, la marionnette, et sa valeur pour la diffusion de la culture basque. Le volume est accompagné d'une liste de ses pièces de théâtre et de ses publications.

[www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/argitalpenak/enkarni-genua-espinoso/ar-24448/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/argitalpenak/enkarni-genua-espinoso/ar-24448/)





### Collection *Fuentes Documentales*

Le numéro 156 de la collection *Fuentes Documentales Medievales del País Vasco*, préparé par l'historien Felipe Pozuelo Rodríguez, contient les transcriptions de la documentation des mairies d'Amurrio, Artziniega, Ayala et Okondo, appartenant à la Cuadrilla de Ayala, de 1229 à 1522.

[www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/argitalpenak/coleccion-documental-de-la-cuadrilla-alavesa-de-ayala-aiara-municipios-de-amurrio-artziniega-ayala-aiara-y-okondo-1229/ar-24453/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/fr/argitalpenak/coleccion-documental-de-la-cuadrilla-alavesa-de-ayala-aiara-municipios-de-amurrio-artziniega-ayala-aiara-y-okondo-1229/ar-24453/)



### Cahiers

Deux nouveaux cahiers ont été publiés en 2023 : *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía* 41 et *Vasconia. Cuadernos de Historia-Geografía* 47, tous publiés sur la plateforme OJS.



### Mémoire

Eusko Ikaskuntza fait le bilan et présente les résultats de ses activités dans une publication institutionnelle, *Memoria*. En double format, papier et numérique, ce rapport est rédigé dans les trois langues officielles d'Eusko Ikaskuntza.

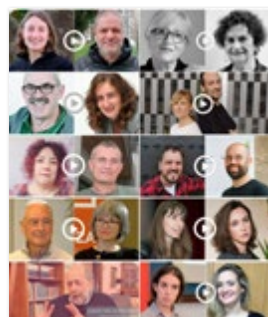
[www.eusko-ikaskuntza.eus/es/argitalpenak/memoriak/bi-16012/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/es/argitalpenak/memoriak/bi-16012/)



### Asmoz ta Jakitez

*Asmoz ta Jakitez* est la lettre d'information d'Eusko Ikaskuntza depuis 1993. De périodicité mensuelle et en version trilingue (basque, espagnol et français), nous avons publié onze nouveaux exemplaires (sauf en août), dont le dernier est le numéro 350. Les lettres sont disponibles sur le site internet :

[www.eusko-ikaskuntza.eus/es/asmoz-ta-jakitez/2023/](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/es/asmoz-ta-jakitez/2023/)



### Solasaldiak

La section des dialogues sous forme audiovisuelle, *Solasaldiak*, a abordé en 2023 des sujets en lien avec les activités et les domaines de travail d'Eusko Ikaskuntza : les identités au XXI<sup>e</sup> siècle, les migrations et les stéréotypes, les nouvelles formes de participation citoyenne, les politiques culturelles, la jeunesse et la diversité en Navarre, ou encore les politiques sociales et la crise de la santé et du soin à la personne. Les lauréats des derniers prix Lekuona et Eusko Ikaskuntza – LABORAL Kutxa ont également pu s'exprimer.

[www.eusko-ikaskuntza.eus/es/solasaldiak](http://www.eusko-ikaskuntza.eus/es/solasaldiak)

## Diffusion



### Euskonews

Euskonews, la doyenne des publications électroniques sur la science, la culture et la société dans notre domaine, a publié cinq nouveaux numéros cette année, ce qui porte à 781 le nombre total de numéros depuis sa création en 1998. C'est ce qui ressort du numéro 780, le quatrième des cinq numéros publiés cette année.

[www.euskonews.eus](http://www.euskonews.eus)



### Auñamendi

En 2023, le travail de révision et de traduction de l'Encyclopédie Auñamendi n'a pas cessé en 2023. Au total, 471 nouveaux articles soumis par les utilisateurs ont été ajoutés. Des systèmes automatiques ont été utilisés pour traduire 309 articles de l'espagnol vers le basque. Parmi ceux-ci, 110 ont été révisés, ce qui représente un total de 223 456 mots. 134 articles ont été traduits en anglais et en français.

[www.aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/](http://www.aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/)

### Sites web



**4.378.454**  
pages



### Canal de podcast

À l'occasion du 25e anniversaire du début de ses programmes radiophoniques, un canal podcast a été ouvert en 2023 pour accueillir toutes ses émissions. Depuis la plateforme Ivoox, nous avons désormais accès aux enregistrements des émissions animées par Eusko Ikaskuntza depuis 1998 à travers toutes les stations de radio avec lesquelles il a collaboré tout au long de cette période. Cette plateforme permet de s'abonner pour recevoir les derniers contenus et de profiter d'autres utilités telles que le téléchargement d'audios, le partage, la recherche, la configuration de listes, etc.

## Eusko Ikaskuntza et les médias

### Accords de collaboration

En 2023, Eusko Ikaskuntza a signé quatre accords de collaboration avec **El Correo** (février), **El Diario Vasco** (mars), **Gara** (juin), **Berria** (octobre) et **Grupo Noticias** (décembre). Ces accords établissent un cadre de collaboration visant à promouvoir le talent, l'échange de connaissances dans leurs domaines de travail et d'étude respectifs, ainsi que la diffusion de contenus d'intérêt pour la société basque.



### Impact dans les médias

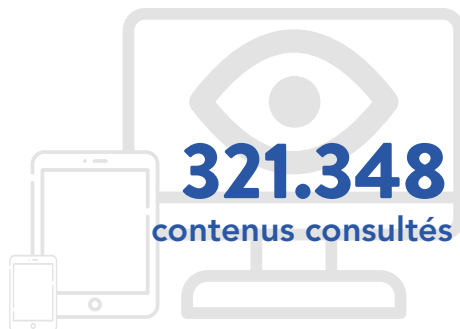
Eusko Ikaskuntza a animé un total de 44 créneaux horaires sur les deux radios publiques basques au cours de l'année. Une fois par mois, Eusko Ikaskuntza présente ses activités de recherche, ses prix et ses conférences dans l'émission **Amaraua** sur Euskadi Irratia, animée par la journaliste Irati Azkue.

Sur Radio Euskadi, 35 programmes ont été diffusés, alternant chaque semaine le magazine du soir **Kultura.eus** avec l'émission **La mecánica del caracol** sous la direction de l'adhérent Juan Aguirre Sorondo. Dans tous les cas, l'objectif est de promouvoir le travail interne d'Eusko Ikaskuntza ainsi que la production de recherche, de diffusion et pédagogique de ses membres.

**952**  
impacts



### Impact sur les réseaux sociaux



**710**  
contenu partagé



@ei\_sev  
**3.457**

euskoikaskuntza  
flickr  
**25**

Eusko Ikaskuntza-  
Sociedad de  
Estudios Vascos  
**8.775**

eusko\_ikaskuntza  
**1.012**

eusko-ikaskuntza  
in  
**644**

You  
Tube  
euskomedia  
**1.390**

# L' INSTITUTION

---

## Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est l'Organe de Direction et de Gestion Stratégique de l'Eusko Ikaskuntza :

**Présidences** : Ana Urkiza.

**Vice-présidences** : Asier Etxenike (Araba), Zelai Nikolas (Bizkaia), Manu Olariaga (Gipuzkoa), Isabel Elizalde (Nafarroa) eta Iban Larrandaburu (Ipar Euskal Herria).

**Membres** : Izaskun Iriarte (Araba), Mario Zubiaga (Bizkaia), José Manuel Bujanda (Gipuzkoa), Anika Lujan (Nafarroa) eta Maitena Urmeneta (Ipar Euskal Herria).

**Secrétariat général et trésorerie** : Iñaki Zabaleta.

**Représentant de l'équipe professionnelle** : Leire Gaceo.

**Direction** : Arantza Cuesta.

**Représentants des institutions fondatrices** : Lexuri Ugarte (Arabako Foru Aldundia), Begoña de Ibarra (Bizkaiko Foru Aldundia), Iosu Arraiz (Gipuzkoako Foru Aldundia), Javier Arakama, (Nafarroako Gobernu) eta Antton Curutcharry (Euskal Hirigune Elkargoa).

Les personnes qui ont été remplacées en 2023 sont :

**Vice-présidences et membres** : Anjeles Iztueta (Araba), Juan Luis Moragues (Bizkaia), Xabier Alkorta (Gipuzkoa), Mikel Aranburu (Nafarroa), Eguzki Urteaga et Isabelle Ajuriaguerra (Ipar Euskal Herria).

**Représentants des institutions fondatrices** : Xabier Barandiaran (Gipuzkoako Foru Aldundia) eta Mikel Arregi (Nafarroako Gobernu)

## Conseil d'Ipar Euskal Herria

**Présidence** : Claude Mehats.

**Vice-présidence** : Viviane Delpech, Anne-Marie Galé et Maitena Urmeneta.

**Trésorerie** : Xalbat Alzugaray.

**Vice-trésorerie** : Iban Larrandaburu.

**Secrétariat** : Jean-Marie Izquierdo.

**Vice-secrétariat** : Eloise Durand.

**Membres du Conseil** : Alaia Cachenaute, Argitxu Etchandy, Antton Maya, André Péés et Aitzol Salaberria.

## L'équipe professionnelle

Olatz Agirre, Beatriz Akizu, Idoia Alberro, Ana Amonarriz, Iker Atxa, Joseba Bergaretxe, Arantza Cuesta, Miren Etxabe, Josune Etxaniz, Leire Gaceo, Jaione Irureta, Koro Muro, Amaia Nausia, Eva Nieto et Oihana Zamponi.

## Assemblées

### Assemblée Générale

Le samedi 3 juin, avant l'assemblée générale des membres de l'Eusko Ikaskuntza, une réunion extraordinaire s'est tenue avec un seul point à l'ordre du jour : la modification de l'article 5 des statuts pour changer l'adresse du siège.

L'assemblée ordinaire a ensuite débuté au Palais Miramar à Donostia. L'assemblée s'est terminée par le vote des candidatures présentées pour le renouvellement partiel du Conseil de Administration des quatre territoires du Pays Basque Sud.

Izaskun Iriarte Irureta a été élue pour représenter l'Alava, le nouveau membre du Conseil de Administration pour la Biscaye est Mario Zubiaga Garate, José Manuel Bujanda Arizmendi a été élu pour représenter le Gipuzkoa, et Anika Luján Martínez est entrée au Conseil d'Administration pour la Navarre.

Dans les jours précédant l'Assemblée générale, deux réunions ont été organisées, le 30 mai à Donostia et le 1er juin à Bilbao, afin de présenter les candidats à l'élection au Conseil de direction pour le Gipuzkoa et la Biscaye. Les candidats ont présenté leur profil professionnel et leur vision de l'Eusko Ikaskuntza à partir de leurs réalités territoriales respectives. Ensuite, il y a eu une période de dialogue et de questions avec les membres.

### Assemblée extraordinaire

Le 30 octobre, les deux membres du Conseil de Administration d'Eusko Ikaskuntza de Iparralde ont été élus lors d'une assemblée extraordinaire. Les élus sont Maitena Urmeneta (membre) et Iban Larrandaburu (vice-président). La réunion a eu un caractère hybride, au siège d'Eusko Ikaskuntza à Baiona et en ligne. Seuls les membres du Pays Basque Nord ont pu voter, tandis que les membres des autres territoires ont pu suivre le processus électoral.

### Assemblée Générale en Ipar Euskal Herria

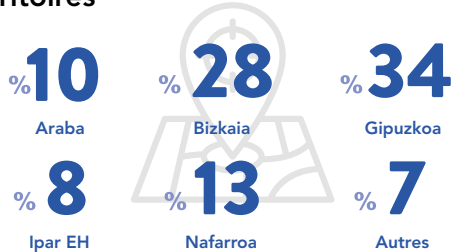
Le 13 juin, Eusko Ikaskuntza du Pays basque Nord a tenu son assemblée annuelle, au cours de laquelle on été présentés les rapports financier et d'activités. Le Conseil d'administration a également été renouvelé avant d'élire, le 20 juin, un nouveau bureau et un nouveau président, en la personne de l'historien et enseignant Claude Mehats.



## L'Institution

### Membres

#### Par territoires



#### Sexe



#### Typologie



### Membres décédés en 2023

María Luisa Castro Izaguirre, Rubén Díaz Vélez, Juan Elorduy Arzubietta, Joseba Intxausti Rekondo, Pascual Jover Laguardia, Kontxita Martínez de Lezea Pereira, Miren Arrate Martínez Iñurrategi, Michelle Mendy, Esperanza Molina Cubillo.

### II<sup>e</sup> Plan d'Égalité

Le deuxième Plan pour l'Égalité entre les Femmes et les Hommes d'Eusko Ikaskuntza a été lancé en 2023. Les objectifs stratégiques de ce deuxième plan visent à la fois la vie interne de l'organisation et la projection externe d'Eusko Ikaskuntza, avec dans chaque cas les lignes d'action correspondantes :

- Intégrer la perspective de genre dans toutes les phases des projets.

- Renforcer l'engagement en faveur de l'égalité au quotidien. Cela affecte l'image extérieure d'Eusko Ikaskuntza, ainsi que la normalisation et la systématisation de l'égalité dans les structures internes et dans le fonctionnement de la Société.
- Parvenir à l'autonomisation collective des femmes, en rendant leur rôle visible et en les valorisant, qu'elles appartiennent ou non à Eusko Ikaskuntza.

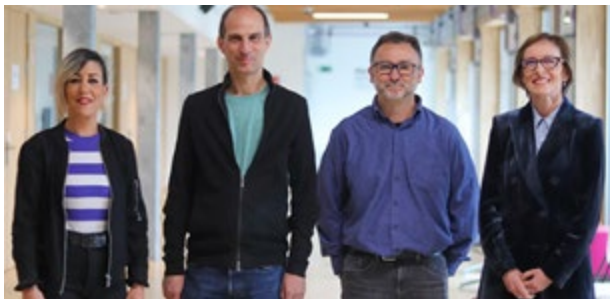
### Accord avec le gouvernement de Navarre

L'accord de collaboration entre les deux institutions a été signé le 29 mars. Le document, signé par la conseillère des relations avec les citoyennes du gouvernement de Navarre, Ana Ollo, et la présidente d'Eusko Ikaskuntza, Ana Urkiza, permettra la réalisation de trois projets :

- L'identification et l'analyse des valeurs partagées par les Navarrais sur la langue basque dans l'espace de diversité linguistique qu'est la Navarre.
- L'organisation d'un séminaire d'analyse des lois-cadres sur les droits culturels.
- La clôture du projet lancé en 2019 sur la gestion démocratique de la diversité en Navarre avec la publication du rapport qui rassemblera une réflexion approfondie et des suggestions sur ce qui a été travaillé tout au long du processus.







## Conventions institutionnelles

Eusko Ikaskuntza travaille à apporter des réponses globales et intégratrices aux besoins de la société basque. Pour ce faire, et étant donné que le travail interinstitutionnel est indispensable, plusieurs accords de collaboration ont été signés tout au long de l'année : avec Euskaltzaleen Topagunea, avec l'Association des Communes Basques EUDEL, avec la Federation des Communes et Conseils de Navarre, et avec la Fondation Torre Olaso.

## Partenariats institutionnels

Le 17 mars, sur le campus de Gipuzkoa de l'Université du Pays Basque, a été présentée la nouvelle **chaire José Miguel Barandiaran** créée par l'Université du Pays Basque en collaboration avec la Députation Foral de Gipuzkoa, la Mairie d'Ataun, Eusko Ikaskuntza et la Fondation Jose Miguel de Barandiaran. Les principaux objectifs de la chaire sont, d'une part, de revendiquer la figure et l'œuvre de Barandiaran, de promouvoir l'étude scientifique de sa recherche et d'accepter ses contributions, et, d'autre part, d'encourager la réflexion et la transmission de la culture et de l'identité basques, en reconnaissant les fondements identitaires qu'elle a mis à jour par l'interaction avec la société actuelle.

Le 24 mai a été présenté sur le campus d'Eskoriatza de Mondragon Unibertsitatea le nouveau **Master d'Activité Culturelle Basque** promu par Eusko Ikaskuntza avec Mondragon Unibertsitatea et UEU Udako Euskal Unibertsitatea. Le nouveau titre s'adresse à toute personne ayant une formation universitaire qui souhaite approfondir les clés de la culture basque au XXI<sup>e</sup> siècle.

## L'Institution

### Participation dans d'autres institutions

Arantzazulab, Laboratorio de Innovación Social  
Asociación Amigos de Arizmendiarieta  
Bilbao Metropoli 30  
Campus Iberus  
Conseil de Développement du Pays Basque  
Consejo Navarro del Euskera  
Etxepare Euskal Institutua  
EuroBasque, Consejo Vasco del Movimiento Europeo  
Euskal Irrati Telebista  
Euskaltzaindia  
Forum des acteurs de l'innovation sociales dans le domaine du bien-être  
Forum des associations du Députation foral de Gipuzkoa  
Forum multi-agents d'Eusko Jauriaritza pour la transitions sociales et l'Agenda 2030  
Innobasque. Berrikuntzaren Euskal Agentzia  
Jakiunde, Academia de las Ciencias, Artes y Letras  
Kontseilua, Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseilua  
Marie de Bilbao  
OGP, Open Government partnership Euskadi  
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País  
Soziolinguistika Klusterra  
UNEtxea

### En étroite collaboration et dialogue

Adegi  
Agirre Lehendakari Center  
Arantzazu-lab  
Bai Euskarari Elkartea  
Berria  
Bilbao Metropoli-30  
Communauté de Travail des Pyrénées  
Conservatorio Superior de Música de Navarra  
Dantzerti  
Députation Forale de Álava  
Députation Forale de Bizkaia  
Députation Forale de Gipuzkoa  
Deustuko Unibertsitatea  
Diario Vasco  
El Correo  
Elkar Fundazioa  
EnpresaBIDEA  
Etxepare Euskal Institutua  
Eudel  
Eurobask  
Europe Direct Bizkaia  
Euskal Herriko Unibertsitatea  
Euskal Idazleen Elkartea  
Euskal Irrati Telebista  
Euskal Kultur Erakundea  
Euskalgintzaren Kontseilua  
Euskaltzaleen Topagunea  
Federación de Municipios y Concejos Navarros  
Foro social permanente  
Fondation Olos Dorrea  
Fondation Sabino Arana

Gara  
Gerediaga Elkartea  
Gipuzkoako Enpresariak  
Gouvernement basque  
Gouvernement de Navarre  
Groupe Noticias  
Gure Esku  
Innobasque  
Jakiunde  
Mairie de Bayonne  
Mairie de Bilbao  
Mairie de Pampelune  
Mairie de Saint Sébastien  
Mairie de Vitoria-Gasteiz  
Mondragon Unibertsitatea  
Musikene  
Nafarroako Ikastolen Elkartea  
Nafarroako Unibertsitate Publikoa  
Nafarroako Unibertsitatea  
Parlement de Navarre  
Udako Euskal Unibertsitatea  
UNEtxea  
Université de Pau et des Pays de l'Adour

En plus de ceux mentionnés ci-dessus, tout au long de l'année, une relation étroite a été maintenue avec d'autres municipalités, entités, agents et personnes d'Euskal Herria afin de partager des collaborations, des projets et des contributions.





## Fondations

### Jose Miguel de Barandiaran Fondation

En 2023, il y a eu un changement de président ; Ixone Fernández de Labastida a quitté son poste après quatre ans et c'est Abel Ariznabarreta qui a pris la relève.

En ce qui concerne la Bourse Barandiaran 2023, Akaitz Sarasola et Aintzane Kortajarena ont développé le projet " Ethnographie du châtaignier à Tolosaldea " .

En ce qui concerne les publications, le numéro 23 de la collection Barandiaran peut être consulté en ligne : "Illuminando los secretos de las tinieblas", par Iñaki Intxaurre (bourse 2022). Le numéro 57 de l'Annuaire Eusko Folklore, consacré à l'anthropologie du sport, a également été publié.

D'autre part, la Fondation a créé un Conseil consultatif, qui tiendra deux réunions en 2023, disposant ainsi d'un groupe d'experts qui, avec l'objectif principal de renforcer la Fondation elle-même à long terme, contribuera à élaborer une vision dans la stratégie générale, à fixer des objectifs et à influencer le contraste de celle-ci.

Quant à Sara Etxea, depuis l'été, plusieurs visites ont été organisées depuis le Musée Barandiaran, grâce à la collaboration entre la Mairie d'Ataun et la Fondation.

[www.barandiaranfundazioa.eus/](http://www.barandiaranfundazioa.eus/)

### Fondation Asmoz

La Fondation ASMOZ canalise, facilite et promeut la transmission des connaissances, aussi bien en face à face que par voie numérique, en collaborant, en créant, en développant des projets et en proposant des formations. Notre objectif est de contribuer à répondre aux principaux défis de la société, en promouvant différentes initiatives qui incluent l'innovation méthodologique et l'innovation sociale dans différents domaines de la connaissance :

**Gaitu-enplegu trantsizioa.** L'initiative vise à intégrer la culture de l'employabilité par le biais de compétences garantissant la réussite des transitions des personnes dans l'entreprise, en tant qu'élément d'attraction et de rétention des talents.

**Gazteparte.** L'objectif est de réunir les idées et les propositions des jeunes du Gipuzkoa avec la volonté et l'engagement des différents gouvernements municipaux et de réaliser un programme commun.

**Smartfarming.** Ce projet vise à améliorer l'efficacité de l'eau utilisée dans le secteur primaire au niveau du Gipuzkoa. Il s'agit non seulement de promouvoir une production locale de premier ordre et durable, mais aussi de promouvoir une transformation sociale, des pratiques agricoles plus durables et une prise de conscience de l'environnement.

**Gaztelur.** Une première approche des jeunes et des perceptions des territoires en déclin de la population.

[www.asmoz.eus/](http://www.asmoz.eus/)

# DONÉES ÉCONOMIQUES

## Bilans de situation au 31 décembre 2023 et 2022

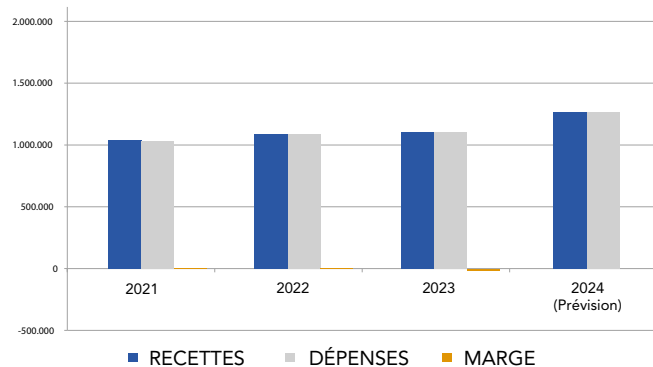
ACTIF	31.12.2023	31.12.2022	PATRIMOINE NET ET PASSIF	31.12.2023	31.12.2022
<b>ACTIF NON COURANT</b>	<b>1.008.758</b>	<b>870.716</b>	<b>PATRIMOINE NET</b>	<b>770.226</b>	<b>787.152</b>
I. Immobilisations incorporelles	867	1.343	1. Fonds Propres	770.226	787.152
			I. Fonds Social	310.859	310.859
II. Immobilisations corporelles	980.071	841.553	II. Réserves	476.226	476.226
			III. Excédent des années précédentes	67	-
III. Investissements financiers à long terme	27.820	27.820	IV. Excédent de l'exercice	- 16.926	67
			<b>PASSIF NON COURANT</b>	<b>994.051</b>	<b>693.791</b>
			I. Dettes à long terme	994.051	693.791
<b>ACTIF COURANT</b>	<b>1.140.097</b>	<b>1.028.249</b>	<b>PASSIF COURANT</b>	<b>384.578</b>	<b>418.022</b>
I. Créances clients et autres débiteurs	497.494	420.874	I. Dettes à court terme	15.826	-
II. Investissements financiers à court terme	1.000	2.818	II. Créanciers commerciaux et autres comptes créditeurs	95.536	124.238
III. Régularisations à court terme	1.068	1.486	III. Régularisations à court terme	273.216	293.784
IV. Trésorerie et autres actifs liquides équivalents	640.535	603.071			
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>2.148.855</b>	<b>1.898.965</b>	<b>TOTAL PATRIMOINE NET ET PASSIF</b>	<b>2.148.855</b>	<b>1.898.965</b>

Comme chaque année, les Comptes Annuels d'Eusko Ikaskuntza ont été audités par LKS AUDITORES, S.L.P. (ROAC n° S1054)

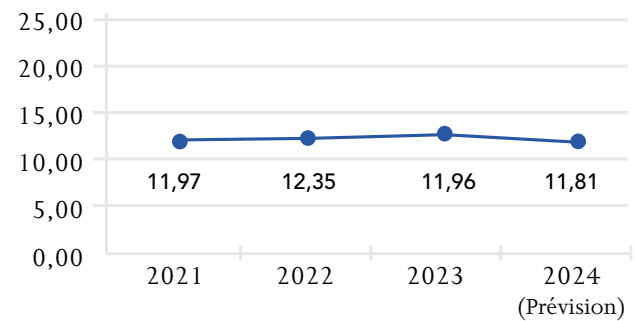
### Compte de résultat au 31 décembre 2021, 2022 et 2023

	31.12.2021	31.12.2022	31.12.2023
<b>RECETTES</b>			
Administrations Publiques	870.838	937.747	856.064
Membres	112.146	109.624	108.643
Autres Recettes	78.223	80.641	70.199
<b>TOTAL RECETTES</b>	<b>1.061.207</b>	<b>1.128.012</b>	<b>1.034.906</b>
<b>DÉPENSES</b>			
Frais de personnel	636.241	649.246	643.102
Achats et Sous-traitance	374.664	431.565	355.795
Amortissements	32.435	30.562	28.202
Extraordinaires et autres	17.316	16.572	24.733
<b>TOTAL DÉPENSES</b>	<b>1.060.656</b>	<b>1.127.945</b>	<b>1.051.832</b>
<b>MARGE</b>	<b>551</b>	<b>67</b>	<b>- 16.926</b>

### Données économiques 2021-2024



### Groupe travail moyen 2021-2024









[ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus](mailto:ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus)   [www.eusko-ikaskuntza.eus](http://www.eusko-ikaskuntza.eus)

---

**Bulego Nagusiak / Oficinas Generales /  
Siège Principal**

Bergara, 19  
20005 – DONOSTIA  
Tel. +34 943 31 08 55

---

**Araba**

Pedro Asua, 2 - 2º  
01008 – GASTEIZ  
Tel. +34 945 23 15 52

**Bizkaia**

Uribitarte pasalekua, 10  
48001 – BILBO  
Tel. +34 944 42 52 87

**Nafarroa**

Gaztelu plaza, 43 bis, 4º D  
31001 - IRUÑEA  
Tel. +34 948 22 21 05

**Ipar Euskal Herria**

51, quai Jauréguiberry  
64100 - BAIONA  
Tel. +33 559 59 82 90

**Asmoz Fundazioa**

Asteasuain, 14 (Pol. Txikiardi)  
20170 – USURBIL  
Tel. +34 943 21 23 69  
E-posta: [asmoz@asmoz.org](mailto:asmoz@asmoz.org) | [www.asmoz.org](http://www.asmoz.org)

**Jose Miguel de Barandiaran Fundazioa**

Sara Etxea. Murkondo auzoa, 4  
20211 – ATAUN  
E-posta: [gasteiz@barandiaranfundazioa.eus](mailto:gasteiz@barandiaranfundazioa.eus)  
[www.barandiaranfundazioa.eus](http://www.barandiaranfundazioa.eus)